

GRUPOS DE ENFOQUE MULTILINGÜES DE LA COMUNIDAD EN LA FILADELFIA POLÍGLOTA

Estos documentos incluyen:

- Publicación del Fondo de la Ciudad de Filadelfia.
- Solicitud para la oportunidad.

[PUBLICACIÓN DEL FONDO DE LA CIUDAD DE FILADELFIA]

Grupos de enfoque multilingües de la comunidad: Oportunidad de estipendios en la Filadelfia¹ políglota

El Fondo de la Ciudad de Filadelfia, [la Oficina de Atención al Inmigrante](#) y la [Oficina de Tecnología e Innovación](#) se complacen en anunciar una oportunidad de grupos de enfoque con compensación para evaluar las necesidades de comunicación de los miembros multilingües de la comunidad en la Ciudad de Filadelfia y contribuir a la misión del [Programa de Acceso al Idioma de Filadelfia](#) de “garantizar que todas las personas puedan acceder a los servicios de la ciudad en su idioma”.

Esta oportunidad ha sido posible gracias al [subsidio del Fondo de Transformación de Operaciones para mejorar las traducciones en Phila.gov](#). Se asignarán estipendios de \$5000 cada uno a 10 organizaciones. Se espera que cada organización conduzca al menos un (1) grupo de enfoque con un mínimo de diez (10) participantes que hablen y lean en un idioma que no sea inglés. Los grupos de enfoque identificarán los contenidos a los que se accede con mayor frecuencia en el sitio web phila.gov y compartirán cualquier hallazgo sobre información que parezca poco clara o mal traducida.

La compensación se distribuirá a través del Fondo de la Ciudad de Filadelfia de la siguiente manera: 50 % en la etapa de planificación y 50 % en la etapa de cierre. El plazo para presentar los documentos a la Oficina de Atención al Inmigrante no debe exceder los tres meses a partir de la fecha de adjudicación. Consulte los Lineamientos de oportunidades para obtener más información.

¹Usamos el término “Filadelfia políglota” para resaltar que las numerosas comunidades lingüísticas de la Ciudad son fundamentales para la identidad *completa* de Filadelfia. Este término se utilizó por primera vez en el Philadelphia Inquirer en diciembre de 2022 al presentar los servicios de acceso lingüístico de la Ciudad. Continuamos usando este término para aumentar la conciencia y la accesibilidad de estos servicios al público.

Grupos de enfoque multilingües de la comunidad Oportunidad de estipendios en la Filadelfia políglota

Lineamientos para las oportunidades y cómo presentar su solicitud

El Fondo de la Ciudad de Filadelfia, [la Oficina de Atención al Inmigrante](#) y la [Oficina de Tecnología e Innovación](#) se complacen en anunciar una oportunidad de grupos de enfoque con compensación para evaluar las necesidades de comunicación de las comunidades multilingües en la Ciudad de Filadelfia y contribuir a la misión del [Programa de Acceso al Idioma de Filadelfia](#) de “garantizar que todas las personas puedan acceder a los servicios de la ciudad en su idioma”.

Esta oportunidad ha sido posible gracias al [subsidio del Fondo de Transformación de Operaciones para mejorar las traducciones en Phila.gov](#). Se asignarán estipendios de \$5000 cada uno a 10 organizaciones. Se espera que cada organización conduzca al menos un (1) grupo de enfoque con un mínimo de diez (10) participantes que hablen y lean en un idioma que no sea inglés. Los grupos de enfoque identificarán los contenidos a los que se accede con mayor frecuencia en el sitio web phila.gov y compartirán cualquier hallazgo sobre información que parezca poco clara o mal traducida.

La compensación se distribuirá a través del Fondo de la Ciudad de Filadelfia de la siguiente manera: 50 % en la etapa de planificación y 50 % en la etapa de cierre. El plazo para presentar los documentos a la Oficina de Atención al Inmigrante no debe exceder los tres meses a partir de la fecha de adjudicación. Consulte los Lineamientos de oportunidades para obtener más información.

Resumen de los detalles de las oportunidades

- Importe del estipendio: \$5000
- Estipendios otorgados: Diez (10)
- Comienzo del plazo para presentar solicitudes: 20 de marzo de 2023 (lunes)
- Fin del plazo para presentar solicitudes: 20 de abril de 2023 (jueves)

Elegibilidad

Antes de presentar la solicitud, consulte los criterios siguientes:

- El punto de contacto de la organización debe tener una dirección de correo electrónico
- La organización debe operar en Filadelfia como una organización constituida.
 - Por ejemplo: Las organizaciones sin fines de lucro, las sociedades de responsabilidad limitada y las empresas son aptas
- Debe poder organizar al menos un (1) grupo de enfoque presencial en Filadelfia
- Debe poder presentar un formulario W-9 y un Formulario de ACH para la organización a fin de recibir el pago.
- Debe poder reclutar y comunicarse con los oradores de al menos uno de los siguientes grupos de idiomas:
 - Árabe
 - Chino (incluido el mandarín, cantonés o dialectos minoritarios)
 - Francés
 - Criollo haitiano
 - Portugués
 - Ruso
 - Español
 - Suajili
 - Vietnamita
 - Un idioma diferente (que no sea inglés)

Antecedentes

El [Programa de Acceso al Idioma de Filadelfia](#) de la Ciudad de Filadelfia recientemente se ha asociado con el equipo de Participación Equitativa de la Ciudad para evaluar las prácticas de participación de la comunidad para lograr un mayor impacto.

La Oficina de Atención al Inmigrante y su Programa de Acceso al Idioma recibieron un subsidio del Fondo de Transformación de Operaciones para mejorar la calidad del contenido web traducido en el dominio Phila.gov de la Ciudad. El objetivo de este proyecto

es crear e implementar los estándares para lograr la uniformidad en la traducción, precisión y accesibilidad para las comunidades de diferentes idiomas de Filadelfia.

Después de organizar varios grupos de enfoque como parte del subsidio del Fondo de Transformación de Operaciones (OTF), el equipo del proyecto encontró que existe una mayor necesidad de seguir evaluando las necesidades de comunicación entre las comunidades multilingüísticas para informar mejor las herramientas de traducción recién creadas para usar el dominio phila.gov de la Ciudad, incluidos glosarios en nueve (9) idiomas y una guía de estilo. Estas herramientas fueron posible gracias a la financiación de OTF, que permitió que la Oficina de Atención al Inmigrante aumente la capacidad al agregar a un nuevo miembro del equipo con conocimientos de lingüística. El coordinador de servicios de traducción utiliza estas herramientas como trabajo en progreso para la mejora continua con la participación de la comunidad. El equipo de acceso al idioma ha organizado talleres para obtener más información sobre las comunidades de idiomas en Filadelfia, y ahora fomenta un proceso² propio de la comunidad para debatir cuáles son las páginas más relevantes o el contenido clave que con frecuencia se pierde en la traducción.

Tenga en cuenta que el equipo de proyecto se compromete con prácticas de justicia de lenguaje y recibe solicitudes de grupos de enfoque fuera de los nueve (9) idiomas sugeridos por el equipo del proyecto.

Objetivo

Al explorar los comentarios de propiedad de la comunidad por parte de miembros lingüísticamente diversos de la comunidad, el equipo del proyecto quiere aprender de los enfoques de propiedad de la comunidad para recopilar comentarios y fomentar la participación en el proceso de revisión de calidad de las traducciones.

Alcance del proyecto

Buscamos identificar a las organizaciones interesadas en interactuar con miembros lingüísticamente diversos de la comunidad.

Las organizaciones seleccionadas deberán:

² Por “propios de la comunidad” nos referimos a proyectos que incorporan estructuras y procesos donde “los miembros de la comunidad toman decisiones y las comunican al gobierno de la Ciudad”. Esto se define en el Kit de herramientas de participación equitativa de la comunidad de la Ciudad.

- Identificar y reclutar a miembros de la comunidad que hablen un idioma que no sea inglés para participar en al menos un (1) grupo de enfoque de una hora.
- Identificar y reclutar a uno o más facilitadores bilingües que puedan comunicarse en el idioma objetivo y en inglés
- Presentar la documentación del proyecto a la Oficina de Atención al Inmigrante al final del proyecto, que incluya:
 - a. Hojas de asistencia con los campos siguientes
 - i. Nombre o alias del participante
 - ii. Idioma(s)
 - iii. País de nacimiento
 - iv. Código postal
 - v. Dirección de correo electrónico (opcional)
 - b. Si se toma una grabación o fotografías, obtener formularios de consentimiento informado de los participantes
 - c. Descripción del grupo de enfoque y las observaciones clave
 - d. Glosario con términos clave en el idioma objetivo e inglés, con una breve definición
 - e. Proyecto de arte que presenta los hallazgos de la organización al público en general. Este entregable está abierto a la creatividad de la organización que recopiló comentarios y fomenta la creatividad en los entregables del proyecto.

Proceso y plazo

Los grupos de enfoque y todos los entregables deben completarse antes del viernes 28 de julio de 2023.

- **Comienzo del plazo para presentar solicitudes:** 20 de marzo de 2023 (lunes)
- **Último día para la presentación de preguntas:** 10 de abril de 2023 (lunes)
 - Las preguntas sobre la solicitud se pueden enviar a OIA@phila.gov. Puede enviar sus preguntas en el idioma que prefiera, pero tenga en cuenta que nuestro equipo tardará de 3 a 5 días en publicar las respuestas.
 - Las respuestas se publicarán en el sitio web donde se publicó la oportunidad. El último día para enviar preguntas es diez (10) días antes del cierre de la oportunidad. Esto permitirá que nuestro equipo tenga tiempo para publicar las respuestas traducidas si es necesario.

- **Fin del plazo para presentar solicitudes:** 20 de abril de 2023 (jueves)
- **Plazo para la selección:** del 24 de abril al 5 de mayo
- **Publicación de resultados y envío de correos electrónicos a los candidatos:** del 8 de mayo al 19 de mayo
- **Y primer pago del 50 %:** Las organizaciones seleccionadas recibirán un Memorando de Entendimiento (MOU) para revisar, firmar y devolver con el Formulario W-9 y la información de ACH. Las primeras cuotas del 50 % se pagarán a las organizaciones una vez recibida la documentación.
- **Entrega de la documentación del proyecto a la Oficina de Atención al Inmigrante:** 28 de julio de 2023
- **Plazo máximo para la entrega del proyecto de arte:** 14 de agosto de 2023
 - El proyecto de arte es una interpretación del proceso de participación y ayuda al público en general a comprender las necesidades de comunicación de los miembros de la comunidad que hablan un idioma distinto al inglés.
 - La Oficina de Atención al Inmigrante puede reservarse el derecho de rechazar la presentación de arte debido a la capacidad de almacenamiento limitada
 - Si el proyecto de arte incluye fotos o contenido multimedia, la organización debe entregar formularios de consentimiento firmados a la Oficina de Atención al Inmigrante y renunciar a la responsabilidad por el uso de los materiales presentados.
- **Pago final del 50 % restante:** las organizaciones recibirán la cuota final después de recibir los documentos del proyecto.

Para presentar una solicitud:

1. Descargue el formulario en su idioma preferido
 - a. Arabic | العربية
 - b. Chinese (Simplified) | 简体中文
 - c. French | Français
 - d. Haitian Creole | Kreyòl Ayisyen
 - e. Portuguese | Português
 - f. Russian | Русский
 - g. Spanish | Español
 - h. Swahili | Kiswahili
 - i. Vietnamese | Tiếng Việt
2. Complete el formulario
3. Envíe el formulario por correo electrónico a OIA@Phila.gov con una copia a Maria.Giraldo-Gallo@Phila.Gov

[CONTENIDO DEL FORMULARIO]

GRUPOS MULTILINGÜES DE ENFOQUE PROPIOS DE LA COMUNIDAD EN LA FILADELFIA POLÍGLOTA

Descripción general

Gracias por enviar su respuesta a nuestros “Grupos multilingües de enfoque propios de la comunidad: Oportunidad de estipendios en la Filadelfia políglota” Si desea obtener más información sobre la oportunidad, [consulte los Lineamientos de la oportunidad.](#)

Esta solicitud tiene tres (3) partes y completarla debe tomar entre treinta (30) y cuarenta y cinco (45) minutos.

- La Parte 1 solicita información general, siete (7) preguntas en total
- La Parte 2 incluye los requisitos de elegibilidad, siete (7) preguntas en total
- La Parte 3 solicita detalles sobre su propuesta para realizar grupos de enfoque con miembros de la comunidad lingüísticamente diversos, ocho (8) preguntas en total

Si tiene alguna pregunta sobre esta solicitud, envíe un correo electrónico a ويا@phila.gov en indique el número de pregunta (P. N.º).

P. N.º	Parte 1: Información general	
1	Su nombre completo	
2	Su dirección de correo electrónico	
3	El nombre legal de su organización	
4	La misión de su organización	
5	¿Podemos publicar el nombre de su organización si se le otorga el estipendio?	<input type="radio"/> Sí <input type="radio"/> No

6	¿Su organización tiene experiencia en atender a personas que hablan otros idiomas además del inglés?	<input type="radio"/> Sí <input type="radio"/> No
7	¿Cuánto tiempo hace que la organización atiende a miembros de la comunidad lingüísticamente diversos?	

Parte 2: Elegibilidad		
8	¿Opera en Filadelfia?	<input type="radio"/> Sí <input type="radio"/> No
9	Seleccione su tipo de organización	<input type="radio"/> 501(c)3 <input type="radio"/> LLC <input type="radio"/> Otro: _____
10	¿Está dispuesto a organizar al menos un (1) grupo de enfoque presencial, en Filadelfia en algún momento entre mayo y julio de 2023?	<input type="radio"/> Sí <input type="radio"/> No
11	¿Podría presentar un formulario W-9, una factura y un formulario ACH de la organización?	<input type="radio"/> Sí <input type="radio"/> No
12	Seleccione todas las comunidades lingüísticas correspondientes a las que planea atender a través del grupo de enfoque.	<input type="radio"/> Árabe <input type="radio"/> Chino (incluido el mandarín, cantonés o dialectos minoritarios) <input type="radio"/> Francés <input type="radio"/> Criollo haitiano <input type="radio"/> Portugués <input type="radio"/> Ruso <input type="radio"/> Español <input type="radio"/> Suajili

		<input type="radio"/> Vietnamita <input type="radio"/> Un idioma diferente (que no sea inglés): _____
13	¿Ha identificado a un miembro del personal bilingüe en inglés y en el idioma de destino que pueda facilitar los grupos de enfoque? ¿O deberá reclutar?	<input type="radio"/> Nuestra organización ha identificado un facilitador de nuestro personal que es bilingüe en inglés y el idioma de destino <input type="radio"/> Nuestra organización deberá reclutar a un facilitador bilingüe
14	¿Acepta enviar la documentación del proyecto a la Oficina de Atención al Inmigrante dentro del plazo establecido?	<input type="radio"/> Sí <input type="radio"/> No

Parte 3: Propuesta		
P. N.º	Criterio	Ingrese sus respuestas en esta columna
15	Comunidad objetivo: Describe cómo eligió el grupo de idioma de destino y su experiencia o interés en trabajar con miembros de la comunidad en el idioma dado.	

	Incluya toda la experiencia o investigación relevante.	
16	<p>Conocimientos bilingües del facilitador:</p> <p>Comparta el nombre y la biografía de los facilitadores y explique cómo están mejor equipados para dirigir los grupos de enfoque.</p> <p>Si aún no tiene un facilitador, describa su estrategia de reclutamiento para determinar la capacidad del facilitador para recopilar comentarios escritos y verbales sobre las preferencias de comunicación, tanto en el idioma de destino como en inglés.</p>	
17	<p>Capacidad/Alcance:</p> <p>Cada grupo de enfoque debe tener al menos 10 participantes y debe durar al menos una (1) hora.</p> <p>¿Cuántos grupos de enfoque podría organizar?</p>	

18	Impacto: Explique cómo su compromiso tendrá un impacto en la comunidad objetivo y cómo se alinea con la misión del Programa de Acceso al Idioma de Filadelfia de garantizar que todas las personas puedan acceder a los servicios de la Ciudad en su idioma.	
19	Estrategia de comunicación: Describa su estrategia de comunicación y cualquier método que planea utilizar para recopilar comentarios sobre las preferencias de comunicación de los miembros de la comunidad. Especifique qué herramientas planea usar para interactuar con los participantes, como encuestas, mapeo, entrevistas, etc.	
20	Experiencia lingüística:	

	<p>Describa cualquier experiencia de la organización o el facilitador para recopilar comentarios sobre el uso del idioma, como desarrollar glosarios, usar o crear guías de estilo, analizar datos cualitativos, realizar traducciones o interpretaciones, liderar equipos multilingües, etc.</p>	
21	<p>Adaptaciones:</p> <p>Describa las adaptaciones que su organización proporcionará en los grupos de enfoque para garantizar la participación significativa de personas lingüísticamente diversas, o cualquier persona que solicite una adaptación razonable para asistir a los grupos de enfoque presenciales.</p>	
22	<p>Visibilidad</p> <p>Describa cómo presentará sus hallazgos al público en</p>	

	<p>general ya la Oficina de Atención al Inmigrante al final del proyecto.</p> <p>Los solicitantes deben presentar los hallazgos de la manera artística que elijan. ¿Ha pensado en algo?</p>	
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

Gracias por presentar su solicitud. Un comité revisará las solicitudes en las próximas semanas y se comunicará con usted a mediados de mayo.

Si tiene preguntas, envíe un correo electrónico a ويا@phila.gov.